

Опубликовано
Департаментом внутренних доходов Гонконга
20 августа 2012 года
<http://www.ird.gov.hk>

Advance Ruling Case No. 50
Предварительное Постановление Дело № 50

1. The provisions of the Ordinance

1. Положения Ордонанса

This ruling applies in respect of sections 14 and 15(1)(f) of the Inland Revenue Ordinance ("the Ordinance").

Настоящее постановление применяется в отношении статей 14 и 15(1)(f) Ордонанса «О внутренних доходах (налогах)» (далее – «Ордонанс»).

2. Background

2. Обстоятельства дела

(a) The Company is a member of a Group with its headquarters located in Country X where the group management functions are performed.

(a) Компания является членом группы со штаб-квартирой расположенной в государстве X, откуда реализуются функции по управлению группой.

(b) The Company was incorporated in Hong Kong. It acts as an investment holding company and engages in management of subsidiaries. It has an office in Hong Kong.

(b) Компания учреждена в Гонконге. Действует как инвестиционная холдинговая компания, и участвует в управлении дочерними компаниями. Имеет офис в Гонконге.

(c) Company A, a fellow subsidiary of the Company, was incorporated in Country X. It acts as the global financing centre of the Group and provides financial services, among others, short and long term funding to its affiliates.

(c) Компания А, сестринская компания, была учреждена в государстве X. Действует как глобальный финансовый центр группы, и оказывает финансовые услуги, среди них краткосрочное и долгосрочное финансирование аффилированных с ней структур.

(d) Under the inter-company loan and short-term deposit arrangements, the Group Companies with surplus funds will receive interest from Company A.

(d) В соответствии с положениями внутригрупповых займов и краткосрочных договоров о размещении средств группа компаний вместе с резервным фондом получает проценты от компании А.

3. The arrangement

3. Договорные положения

(a) The Company will place its surplus funds with Company A under interest bearing agreements.

(a) Компания разместит свой резервный фонд в компании А на основании договоров, предусматривающих начисление процентов.

(b) The Company will remit the funds by direct wire transfer through its bank account in Hong Kong to Company A's bank account in Country X. Company A does not maintain any bank account in Hong Kong. The funds will not pass through a bank within Hong Kong before being transferred to Country X.

(b) Компания передаст средства фонда путем прямого перевода со своего банковского счета в Гонконге на банковский счет компании А в государстве X. Компания А не использует банковский счет в Гонконге. Средства фонда не будут проходить через банк в Гонконге до того, как они поступят в государство X.

4. The material assumptions in respect of a future event or any other matter made by the Commissioner

4. Существенные выводы Комиссара в отношении будущих событий или иных оснований

(a) The arrangement does not form a transaction or scheme, or a part thereof, contrived to avoid or evade any fiscal liabilities whether in Hong Kong or other tax jurisdictions.

(a) Договор не является операцией или схемой, или ее частью, созданной умышленно для избежания или уклонения от исполнения налоговых обязанностей в Гонконге, или иной налоговой юрисдикции.

(b) The Company will not lend to or borrow from Group Companies other than Company A.

(b) Компания не предоставляет в заем или не занимает в пределах группы компаний, за исключением компании А.

5. The ruling

5. Постановление

The interest income to be derived by the Company from Company A under the interest bearing agreements will not be subject to Hong Kong Profits Tax under sections 14 and 15(1)(f) of the Ordinance.

Процентный доход, который будет получен (извлечен) компанией от компании А в соответствии с договорами, предусматривающими начисление процентов, не подлежит обложению налогом на прибыль Гонконга в соответствии со статьями 14 и 15(1)(f) Ордонанса.

6. The period for which the ruling applies

6. Срок в отношении которого постановление применяется

This ruling will apply for the year of assessment 2012/13 and subsequent years of assessment.

Настоящее постановление применяется к 2012/2013 налоговому году и последующим годам.

7. Date of ruling issued

7. Дата выпуска постановления

26 April 2012.

26 апреля 2012 года.

8. Commentary

8. Комментарий

Under section 14 of the Ordinance, every person who carries on a trade, profession or business in Hong Kong is chargeable to Profits Tax on the profits arising in or derived from Hong Kong from such trade, profession or business.

В соответствии со статьей 14 Ордонанса каждое лицо, ведущее торговлю, осуществляющее профессиональную или коммерческую деятельность в Гонконге, подлежит обложению налогом на прибыль в отношении прибыли, полученной или извлеченной в Гонконге от такой торговли, профессиональной или коммерческой деятельности.

Section 15(1)(f) of the Ordinance deems sums received by or accrued to a corporation carrying on a trade, profession or business in Hong Kong by way of interest derived from Hong Kong to be chargeable receipts.

Статья 15(1)(f) Ордонанса относит суммы, полученные или накопленные корпорацией, ведущей торговлю профессиональную или коммерческую деятельность в Гонконге, в виде процентов полученных (извлеченных) в Гонконге, к налогооблагаемой выручке.

For the purpose of determining the place where interest arises or is derived from, it is the location of the originating cause that normally determines the source. Basically, the place of derivation of interest is the place where the credit was provided to the borrower, i.e., the place where the funds from which the interest is derived were provided to the borrower, commonly known as the "provision of credit" test. This test, however, is not applicable where the loans are not simple loans of money. In the case of a money lending business, the Department will apply the operation test in determining the source of the interest income.

Для цели определения места возникновения процентов, или места их происхождения (извлечения), принимается место нахождения основания для их возникновения, которое обычно и определяет источник. По общему правилу, местом происхождения процентов является место, где заем был предоставлен заемщику, т.е. место, куда заемщику были предоставлены денежные средства, на основании которых возникли проценты, так называемый критерий «(места) предоставления займа». Этот критерий, однако, не применяется, когда займы не являются простым займом денежных средств. В случае

ведения коммерческой деятельности по кредитованию (*предоставление денежных средств в заем в качестве основного вида коммерческой деятельности – коммент. А. Захаров*), Департамент применяет операционный критерий (*критерий определения по месту ведения фактической деятельности*) при определении источника процентного дохода.

In the present case, the Company is not carrying on a money lending business but just receives interest income by placing its surplus funds with Company A. The "provision of credit" test will apply in determining the source of the interest income. Since the credit is provided to Company A outside Hong Kong, the interest income does not arise in Hong Kong and thus is not chargeable to Hong Kong Profits Tax.

В настоящем деле компания не осуществляет коммерческую деятельность в сфере кредитования, а только получает процентный доход в связи с размещением своего резервного фонда в компании А. Критерий «(места) предоставления займа» применяется при определении источника процентного дохода. Поскольку заем предоставляется компании А за пределами Гонконга, процентный доход не возникает в Гонконге, и поэтому не подлежит налогообложению в Гонконге налогом на прибыль.

(This commentary is not a legally binding statement and it does not form part of the Ruling.)

(Настоящий комментарий не является юридически обязательным, и не представляет часть Постановления.)

*Консалтинговая компания **DS Express, Inc.** с 1992 года оказывает услуги по сопровождению учреждения и поддержанию иностранных компаний и иных специальных юридических структур. Также ведет консультирование в сфере международного налогового планирования. <http://www.dsexpress.com>*